

### لقاح HPV يحمي من سرطان عنق الرحم معلومات للأباء وأولياء الأمور.

يقي لقاح فيروس الورم الحليمي البشري (HPV) الفتيات من الإصابة بسرطان عنق الرحم بعد البلوغ. نعلم أن هناك بعض الآباء لديهم مخاوف بشأن اللقاح. تحتوي هذه النشرة على معلومات واقعية للإجابة على أسئلتك وتخبرك أين تحصل على المزيد من المعلومات. يرجى قراءتها ثم ملء بيانات نموذج الموافقة المرفق.

#### ما هو سرطان عنق الرحم؟

هو نوع من أنواع السرطان يصيب عنق الرحم، أي مدخل الرحم عند النساء. كل عام في أيرلندا توجد أكثر من 6500 سيدة تحتاج إلى علاج بالمستشفى من جراء أورام محتملة السرطنة في عنق الرحم، تصاب منهم 300 سيدة بسرطان عنق الرحم وتموت 90 امرأة بسببه. ويعتبر فيروس HPV هو المسؤول عن الإصابة بسرطان عنق الرحم.

#### ماذا تعني HPV؟

HPV هو اختصار لمصطلح يعني فيروس الورم الحليمي البشري، وهو مجموعة تزيد على 100 فيروس. يصاب غالبية الناس بعدوى HPV أثناء حياتهم من خلال الاتصال الجنسي. وغالبية هذه الإصابات لا تحتاج إلى علاج، إلا أنها قد تتسبب في حدوث تآليل تناسلية. تعتبر التآليل التناسلية أعراض للإصابة بفيروس HPV. عند بعض النساء قد يتسبب فيروس HPV في حدوث تغييرات في عنق الرحم (أورام محتملة السرطنة) قد تتحول إلى سرطان عنق الرحم.

#### ما هو اللقاح الذي يعطى في برنامج المدرسة للحماية من فيروس HPV؟

يسمى اللقاح جارداسيل 'IisadraG' وهو يقي من أنواع فيروس HPV الذي يتسبب في سبعة من الأنواع العشرة لسرطان عنق الرحم. كما أنه يقي من التآليل التناسلية.

#### كيف يعمل لقاح HPV؟

يعمل اللقاح بنفس طريقة عمل اللقاحات الشائعة الأخرى. حيث يتم إعطاؤه بالحقن في أعلى الذراع. ويستجيب الجسم بإنتاج أجسام مضادة تساعد نظام المناعة على مقاومة العدوى بفيروس HPV. من المستبعد أن يتسبب اللقاح في حدوث عدوى بفيروس HPV أو الإصابة بالسرطان.

#### من الذي سيتم توفير اللقاح له؟

سيقدم لقاح HPV للفتيات في السنة الأولى من المرحلة الثانية بالمدارس كل عام. سيتم تطعيم أغلب الفتيات في المدرسة عن طريق فرق التطعيم التابعة لهيئة HSE. وسيتم دعوة البعض للحضور إلى عيادة HSE لأخذ اللقاح.

#### لماذا يتم تطعيم هذه الفئة العمرية؟

نقدم التطعيم للفتيات في السنة الأولى لأن اللقاح يحقق أفضل مفعول عند إعطائه في هذا السن. سيحمي اللقاح الفتيات قبل البلوغ حيث تكون هناك احتمالية التعرض لفيروس HPV.

#### هل يمكن لابنتي الحصول على اللقاح إذا كانت في سن أكبر؟

البرنامج المدرسي لهيئة HSE مخصص للفتيات في السنة الأولى بالمرحلة الثانية.

#### كم عدد الجرعات المطلوبة؟

مطلوب جرعتان من اللقاح لتحقيق الحماية الكاملة. يتم إعطاء الجرعتين خلال فترة تتراوح بين 6 و 12 شهرا. الفتيات في عمر 15 سنة والأكبر تحتاج إلى ثلاث جرعات من اللقاح.

#### هل هناك حاجة لجرعة تنشيطية؟

لا. نعلم أن اللقاح يعمل لمدة 10 سنوات على الأقل. حاليا لا حاجة لجرعة تنشيطية.

#### هل اللقاح فعال؟

نعم. في أستراليا استطاع اللقاح منح حدوث واحدة من كل حالتين للإصابة بسرطان عنق الرحم. نقدم اللقاح لهذه الفئة العمرية لأن الفتيات الأصغر سنا يستجبن بشكل مثالي للقاح، وبذلك يحصلن على أفضل حماية من فيروس HPV وسرطان عنق الرحم.

#### هل يعتبر اللقاح آمنا؟

نعم. لأكثر من 13 سنوات تتم مراقبة أمان استخدام لقاح HPV بدقة بالغة وتتم مراجعته كثيرا من قبل هيئات دولية منها:

## Arabic - HPV Vaccine

- اللجنة الاستشارية العالمية المعنية بأمان استخدام اللقاحات التابعة لمنظمة الصحة العالمية،
- وكالة الأدوية الأوروبية،

و

- مراكز مراقبة الأمراض والوقاية منها في الولايات المتحدة.
- تقدم هذه الهيئات الدولية تقاريرها المستمرة التي تؤكد على أمان استخدام اللقاح ولم تكتشف أي آثار جانبية له على المدى الطويل.

### من الذي ينبغي ألا يتم تطعيمه بلقاح HPV؟

- ينبغي على الفتيات عدم أخذ اللقاح إذا كن:
- تعرضن لحساسية شديدة جدا (تأق) بعد أخذ لقاح HPV (جارداسيل) السابق أو أي مكون من اللقاح، أو
- حوامل.

يرجى إبلاغنا إذا كانت ابنتك تعاني من مرض أو حالة تزيد من خطورة حدوث نزيف لها. ينبغي أن توجل تطعيم ابنتك بلقاح HPV إذا كانت مريضة ودرجة حرارتها مرتفعة.

تم توزيع أكثر من 690000 جرعة من هذا اللقاح في أيرلندا.

تم توزيع أكثر من 213 مليون جرعة من هذا اللقاح على مستوى العالم.

### هل توجد احتمالية لحدوث أية آثار جانبية للقاح؟

- غالبية الفتيات لا يعانين من أية مشكلات بعد أخذ لقاح HPV هذا. الآثار الجانبية التي يتسبب فيها اللقاح هي:
- واحدة من بين كل 10 فتيات سوف تعاني من ألم تورم أو احمرار حول مكان أخذ الحقنة و/أو صداع
- واحدة من بين كل 100 فتاة سوف تعاني من غثيان وألم في الذراع الذي أخذت فيه اللقاح وحمى خفيفة.

يمكن علاج ذلك باستخدام عقار الباراسيتامول أو إيبوبروفين.

- ما بين واحدة من كل 1000 و واحدة من كل 10000 فتاة ستعاني من الطفح الجلدي المصحوب بالحكة أو الأرتيكاريا.

أحيانا يتعرض الفتيات للدوار بعد أخذ الحقنة. ينصح الأطفال بالجلوس لمدة خمس عشرة دقيقة بعد التطعيم، مما يساعدهم على تجنب الشعور بالدوار. نعتبر تأثيرات الحساسية الشديدة شديدة الندرة. كالمعتاد استشر الطبيب في حالة الشعور بالقلق.

يمكنك قراءة المزيد من المعلومات في نشرة معلومات المريض (PIL) على الموقع [www.hpra.ie](http://www.hpra.ie)

سبعة من الأنواع العشرة لسرطان عنق الرحم يمكنك الوقاية منهم باستخدام لقاح HPV.

قبل الجرعة القادمة للقاح ينبغي إبلاغ فريق التطعيم في حالة وجود أعراض شديدة بعد أخذ الجرعة السابقة من اللقاح أو إذا حدث أي تغيير في التاريخ المرضي لابنتك.

لا توجد أعراض جانبية طويلة المدى يتسبب فيها لقاح HPV. الأعراض الجانبية قصيرة الأمد كما هو مذكور أعلاه.

وكما هو الحال مع كافة اللقاحات، في حالة الاحتمال بعيد الوقوع بإصابة فتاة بمشاكل صحية بعد أخذها اللقاح فإنه يتم إبلاغ تلك المشاكل إلى الوكالة التنظيمية للمنتجات الصحية (HPRA).

تقوم وكالة HPRA بالتحقيق في هذه المشاكل. تتم هذه العملية على مستوى العالم، وبذلك سيتم التعرف على أي مشكلات صحية نادرة الحدوث. قبل الجرعة القادمة للقاح ينبغي إبلاغ فريق التطعيم في حالة وجود أعراض شديدة بعد أخذ الجرعة السابقة من اللقاح أو إذا حدث أي تغيير في التاريخ المرضي لابنتك.

### هل يمكن إعطاء لقاح HPV في نفس الوقت مع اللقاحات الأخرى؟

يمكن إعطاء لقاح HPV في نفس الوقت مع لقاحات أخرى مثل اللقاح الثلاثي (لقاح التيتانوس، الدفتيريا السعال الديكي/الشاهوق) ولقاح MenC (لقاح المكورات السحائية).

في حالة موافقتك على إعطاء هذه اللقاحات سيتم إعطاء لقاح واحد لابنتك في كل ذراع خلال كل زيارة.

### ما ذا يحدث إذا فانت ابنتي إحدى الجرعات؟

سيظل بإمكان ابنتك أخذ اللقاح.

ستقوم هيئة HSE بترتيب موعد لتطعيمها في إحدى عيادات هيئة HSE.

### ماذا علي أن أفعل بعد ذلك؟

يرجى إكمال بيانات نموذج الموافقة المرفق وإعادته إلى مدرسة ابنتك. في حالة موافقتك فإن ذلك يشمل الجرعتين من لقاح HPV.

## Arabic - HPV Vaccine

إذا أردت سحب موافقتك على الجرعة الثانية للقاح، ينبغي أن ترسل ذلك كتابيا لفريق التطعيم.

**هل سأحصل على سجل التطعيم بلقاح HPV؟**

ستحصل الفتيات على بطاقة تطعيمات تحتوي على تفاصيل تطعيمات HPV.

**ماذا ستفعل هيئة HSE بسجل التطعيم باللقاح؟**

ستستخدم هيئة HSE المعلومات التي ستقدمها لربط تفاصيل تطعيم ابنتك بلقاح HPV بسجلات تطعيمات هيئة HSE الأخرى الخاصة بها. وبذلك يمكننا أن نعلم اللقاحات التي أخذتها، كما يمكن استدعائها لأخذ جرعات تنشيطية عند الحاجة. سيتم أيضا تبادل بياناتها مع هيئة CervicalCheck – البرنامج الوطني للفحص الوقائي لعنق الرحم، بحيث يمكن ربط تلك البيانات بسجل فحص سرطان عنق الرحم الخاص بها في المستقبل. سنحافظ على السرية التامة لهذه المعلومات.

**هل يمكن حماية الفتيات البالغات من جميع أنواع سرطان عنق الرحم؟**

يقي اللقاح من سبعة من الأنواع العشرة لسرطان عنق الرحم، لذا فإن أهمية اختبارات مسحة عنق الرحم للفتيات تظل كما هي بعد البلوغ. هذا هو السبب في تبادل تفاصيل اللقاحات الخاصة بها مع هيئة CervicalCheck – البرنامج الوطني للفحص الوقائي لعنق الرحم.

**يمكنك قراءة المزيد عن الفحص المجاني للبالغات والخاص بسرطان عنق الرحم على الموقع [www.cervicalcheck.ie](http://www.cervicalcheck.ie)**

إذا كان لديك أية أسئلة أو استفسارات بخصوص لقاحات تطعيم طفلك، يرجى مناقشة ذلك مع أحد أعضاء فريق التطعيم المدرسي التابع لهيئة HSE أو المرشد الصحي العام أو الممارس العام الذي تتعامل معه.

تفضل بزيارة موقعنا [www.hpv.ie](http://www.hpv.ie) للاطلاع على مزيد من المعلومات عن فيروس HPV ولقاح HPV.